

## 蔣防〈湘妃泣竹賦〉考釋

林穎欣\*

### 【提要】

〈湘妃泣竹賦〉是〔唐〕蔣防所作的辭賦名篇。蔣防（792-？），字子微，義興（今江蘇宜興）人。年 18，父友合作〈秋河賦〉，援筆立就，于簡因妻以女，官右拾遺。元和中，李紳令防即席作賦，因以薦之，後歷翰林學士、中書舍人。長慶中，紳為逢吉所斥，防亦自尚書司封員外郎知制誥貶為汀州刺史，尋改連州。防善詩，尤能撰傳奇，其〈霍小玉傳〉為唐傳奇上乘之作。賦作文辭麗而雅正，擬物濃而精妙，數量頗豐，名著當時<sup>1</sup>。《舊唐書》有傳。〈湘妃泣竹賦〉收入〔北宋〕李昉等編纂《文苑英華》<sup>2</sup>、〔清〕陳元龍編纂《歷代賦彙》<sup>3</sup>，以及〔清〕董誥等編纂《欽定全唐文》<sup>4</sup>。

湘妃，據傳說是天帝的兩個女兒，居於瀟水、湘江、沅江、澧水諸河源流的洞庭山上。《山海經·中山經》描述：「又東南一百二十里，曰洞庭之山，……帝之二女居之，是常游于江淵，澧、沅之風，交瀟湘之淵。是在九江之間，出入必以飄風暴雨。」郭璞注：「天帝之二女，而處江為神也。」<sup>5</sup>可見二女時常來到河上遊玩，而出遊時必有大風大浪，此為關於湘妃最早的神話傳說。按先秦時期又盛行有堯將其二女嫁給舜的歷史傳說，《尚書·堯典》、《孟子·萬章下》、《楚辭·天問》、《楚辭·遠遊》、《史記·五帝本紀》等都有記載。《史記·五帝本紀》又謂舜「踐帝位三十九年，南巡狩，崩於蒼梧之野。葬於江南九疑，是為零陵。」<sup>6</sup>〔漢〕劉向《列女傳·有虞二妃》：「有虞二妃者，帝堯之二女也。長娥皇，次女英。舜父頑母嚚。父號瞽叟，弟曰象，敖游於嫫，舜能諧柔之，承事瞽叟以孝。母憎舜而愛象，舜猶內治，靡有姦意。四嶽薦之於堯，堯乃妻以二女以觀厥內。二女承事舜於畎畝之中，不以天子之女故而驕盈怠嫚，猶謙謙恭儉，思盡婦道。瞽叟與象謀殺舜。使塗廩，舜歸告二女曰：『父母使我塗廩，我其往。』二女曰：『往哉！』舜既治廩，

\* 林穎欣，國立中興大學中國文學系碩士生。

<sup>1</sup> 參考霍松林主編《辭賦大辭典》，江蘇古籍出版社，1996年5月。

<sup>2</sup> 北京：中華書局，頁 678-679。

<sup>3</sup> 江蘇：鳳凰出版社，2004年6月，頁 485。

<sup>4</sup> 北京：中華書局，1983年，頁 7397。

<sup>5</sup> 袁珂校注：《山海經校注》（臺北：里仁書局，1981年7月），頁 176。袁珂認為：「堯之二女即天帝之二女也，蓋古神話中堯亦天帝也。」

<sup>6</sup> 〔漢〕司馬遷撰：《史記》（北京：中華書局，1982年），頁 44。

乃捐階，瞽叟焚廩，舜往飛出。象復與父母謀，使舜浚井。舜乃告二女，二女曰：『俞，往哉！』舜往浚井，格其出入，從掩，舜潛出。時既不能殺舜，瞽叟又速舜飲酒，醉將殺之，舜告二女，二女乃與舜藥浴汪，遂往，舜終日飲酒不醉。舜之女弟繫憐之，與二嫂諧。父母欲殺舜，舜猶不怨，怒之不已。舜往于田號泣，日呼旻天，呼父母。惟害若茲，思慕不已。不怨其弟，篤厚不怠。既納於百揆，賓於四門，選於林木，入於大麓，堯試之百方，每事常謀於二女。舜既嗣位，升為天子，娥皇為后，女英為妃。封象於有庠，事瞽叟猶若初焉。天下稱二妃聰明貞仁。舜陟方，死於蒼梧，號曰『重華』。二妃死於江、湘之間，俗謂之『湘君』。<sup>7</sup>酈道元《水經注·湘水》：「大舜之陟方也，二妃從征，溺於湘水，神遊洞庭之淵，出入瀟湘之浦。」袁珂《中國神話選譯百題》<sup>8</sup>認為：「『堯之二女』本身就是『帝（天帝）之二女』，二女之神居於洞庭山，本來就是『天帝之二女，而處江為神』（《山海經》郭璞注語），並不是『溺於湘江』，而後才『神遊洞庭之淵』的。但是，神話傳說的演變，堯從天帝變成人帝，原居於洞庭之山的二女，也就演變做溺死江水而成為神了。」可見歷史傳說認為堯將二女嫁給舜，後來舜南巡死於蒼梧，葬於九疑。二女未從，追尋不及，死於江、湘之間，遂為湘水之神。至於「湘妃泣竹」的傳說，則見〔晉〕張華《博物志·史補》：「堯之二女，舜之二妃，曰『湘夫人』。舜崩，二妃啼，以涕揮竹，竹盡斑。」<sup>9</sup>〔南朝〕梁任昉《述異記》亦云：「昔舜南巡而葬於蒼梧之野，堯之二女娥皇、女英追之不及，相與慟哭。淚下沾竹，竹文上為之斑斑然。」<sup>10</sup>堯二女娥皇、女英，因舜的崩駕，追尋不及，相與慟哭，淚水漣漣，沾於竹上而形成斑紋不退，後人遂稱此竹為「湘妃竹」。

湘妃竹，又名「斑竹」、「淚竹」，主產地在湖南九嶷山。歷代類書多有記載，如〔唐〕徐堅編纂《初學記》：「舜死，二妃淚下，染竹成斑，妃死為湘水神，故曰『湘妃竹』。」〔清〕汪灝等編纂《廣群芳譜·竹譜》：「斑竹，即吳地稱『湘妃竹』者，其斑如淚痕。世傳二妃將沉湘水，望蒼梧而泣，灑淚

<sup>7</sup> 〔漢〕劉向撰，劉曉東校點：《列女傳》（遼寧：教育出版社，1998年12月），頁1-2。

<sup>8</sup> 上海：古籍出版社，1980年，頁144。

<sup>9</sup> 〔晉〕張華撰，范寧校證：《博物志校證》（臺北：明文書局，1948年7月），頁93。

<sup>10</sup> 〔南朝·梁〕任昉撰：《述異記》，收入〔清〕永瑤、紀昀等纂修《欽定四庫全書·子部十二》，見文淵閣四庫全書電子版。

成斑。」<sup>11</sup>〔清〕陳夢雷等編纂《古今圖書集成·博物彙編·草木典》：「斑竹，即吳地稱『湘妃竹』者，其斑如淚痕，出峽州宜都縣飛魚口，大者不過寸，鮮美可愛，杭產者不如。」〔清〕汪士漢《古今記林》：「舜南巡不返，葬於倉梧之野，娥皇、女英追之不及，至洞庭山淚下，染竹成斑。妃死為湘水神，故號『湘妃竹』。」以上記載均提及湘妃竹的特點，是竹上佈滿斑點，而這斑點即是湘妃因舜崩之痛，悲傷哭泣滴流於竹上的眼淚所形成。至於目前流傳民間故事傳說，《中國民間故事集成》(湖南卷)<sup>12</sup>所載的「湘妃泣竹」故事，其情節與結局大致同歷代古籍所錄，即舜之二妃娥皇、女英至九嶷山尋找舜帝，聞夫君已亡，悲痛哭泣而死。淚灑在九嶷山的竹子上，竹桿上呈現出點點淚斑，稱為「湘妃竹」。竹上的斑點呈羅紋圈者，相傳為二妃以手拭淚留下的指紋，斑點呈血紅色者，為二妃眼中所流出來的鮮紅血淚所染。可見「湘妃泣竹」的傳說，經過二、三千年的流傳，歷代古籍傳承所載，與民間文學輾轉傳播所述，基本內容沒有改變。

湘妃竹是禾本科竹亞科剛竹屬植物桂竹的變型。湘妃竹生長環境的濕度較大(約 95%)，溫度較高(28℃以上)，因此竹上有青苔附生，斑痕其實就是青苔留下的痕跡<sup>13</sup>。湘妃竹上的淚斑形態多樣，分麻淚、羅淚、白淚、血淚等多種。麻淚斑點呈蒼褐色，形狀似淚水。羅淚斑點呈羅紋圈，相傳為二妃以手拭淚留下的指紋。白淚斑點呈乳白色，明晰透亮。血淚斑點呈血紅色，傳說是二妃的鮮紅血淚所染成，此種最為珍貴。

蔣防〈湘妃泣竹賦〉即鋪陳「湘妃泣竹」此一歷史傳說而寫成。賦中的敘述即為替湘妃代言，著力於湘妃追尋帝舜不及，相與慟哭，淚灑翠竹，化為點點斑痕一事，極力鋪寫湘妃哀婉動人的揮淚細節與複雜心境，進而抒發「至哀必感，有怨必通」的情感體悟。蔣防善於取法先秦典籍，文辭清麗而雅正，如賦中「知我者謂我點點而成文，不知我者徒曰青青而懷怨」、「豈無芳菲，淪其霜霰？豈無浩淼，忘其顧盼」的文句，即分別套用《詩經·黍離》：「知我者，謂我心憂，不知我者，謂我何求？」《詩經·叔于田》：「叔于田，巷無居人，豈無居人，不如叔也，洵美且仁。叔于狩，巷無飲酒，豈無飲酒，

<sup>11</sup> 《廣群芳譜》乃由明人王象晉《群芳譜》增刪而成。清·汪灝等：《廣群芳譜》(臺北：臺灣商務印書館，1968年6月)，頁1966。

<sup>12</sup> 中國民間文學集成全國編輯委員會主編：《中國民間故事集成(湖南卷)》(娥皇女英)(北京：中國 ISBN 中心出版，1992年)，頁59-60。

<sup>13</sup> 汪勁武：〈奇竹大觀園〉，《生命世界》第2008年5期，2008年5月，頁83。

不如叔也，洵美且好」的句式。可見其善於吸取《風》、《騷》營養，融鑄為新的文學語言。全文語言清麗，句式錯落，對偶工穩，用典深刻，行文之間流露出濃烈的同情與讚頌，令人讀之不免要引起強烈而深沉的感動，從而產生心靈上穿越古今的「共鳴」。

### 【原文】

昔帝舜〔1〕之南巡不回〔2〕，翳〔3〕二妃〔4〕兮心傷已摧〔5〕。對三湘〔6〕之遙兮積水無際，望九疑之作兮〔7〕愁雲不開。鬱〔8〕丹誠〔9〕而飲恨，攀綠篠〔10〕以興哀。淚浪浪〔11〕而千里〔12〕墮睫，竹冉冉〔13〕而萬點凝苔。斂蛾〔14〕之怨盈臆〔15〕，如狸之班〔16〕變色。落紅臉而珠影〔17〕爭圓，染碧纖〔18〕兮纈文〔19〕交織。天紹〔20〕嬋娟〔21〕，嗚咽〔22〕潸然〔23〕。瀝青簡〔24〕兮丹書〔25〕粲粲〔26〕，灑綠枝兮白露〔27〕漣漣〔28〕。所謂精神達而理歸其著，悲哀集而物謝其堅。

想夫萬里迎秋，重江向夕。引蒼翠〔29〕以歔歔〔30〕，忽闌干〔31〕而委積〔32〕。杖卷然之手〔33〕，兩點垂絲〔34〕；揮密爾之叢〔35〕，眾痕凝碧。是知至哀必感，有怨必通。竹無情而發外，淚有感而從中。慷慨成行〔36〕，乍洗龍吟之管〔37〕；爛熳遶節〔38〕，如交鳳食之叢〔39〕。寧類夫聲伯再懷其夢想〔40〕，楊朱徒歎其西東〔41〕。豈無芳菲〔42〕，渝其霜霰〔43〕？豈無浩淼〔44〕，忘其顧盼〔45〕？是以委檀欒〔46〕，寄蔥蒨〔47〕。來非鼓瑟〔48〕，玉箸〔49〕之滴瀝雙流；去乃望夫，粉箨〔50〕之淋漓一變。懿〔51〕乎巖巒滿目，今古含情。事雖遷於歲月，理不昧於堅貞。或翦脩竿，對潭中而錦落〔52〕；或成長箨〔53〕，施堂上而霞騰〔54〕。豈不以拂水捎雲〔55〕，逾千越萬？庶夫知我者謂我點點而成文，不知我者徒曰青青而懷怨。

### 【考釋】

- 〔帝舜〕姓姚，名重華。因建國於虞，故稱為「虞舜」或「有虞氏」。性至孝，堯用之，使攝位三十年，後受禪為天子，都於蒲阪（今山西省永濟縣）。在位四十八年，南巡，崩於蒼梧之野。傳位於禹。亦稱為「大舜」。事詳〔漢〕司馬遷《史記·五帝本紀》。
- 〔不回〕回，《文苑英華》作「迴」，二字通用。
- 〔繫〕音一，位於句首的語助詞。同「維」、「唯」。《左傳·隱公元年》：「爾有母遺，繫我獨無？」《歷代賦彙》、《欽定全唐文》並誤作「翳」。
- 〔二妃〕指傳說中舜之妻娥皇、女英，死後成為湘水之神。〔漢〕劉向《列女傳·有虞二妃》：「有虞二妃者，帝堯之二女也。長娥皇，次女英……舜

既嗣位升爲天子，娥皇爲后，女英爲妃，封象於有庫，事瞽叟猶若初焉，天下稱『二妃』。」〔唐〕韓愈〈祭湘君夫人文〉：「以清酌之奠，敢昭告於湘君、湘夫人二妃之神。」

- 5.〔摧〕指摧心，極度傷心，如切割其心。
- 6.〔三湘〕指沅湘、瀟湘、資湘。〔晉〕陶潛〈贈長沙公族祖〉：「遙遙三湘，滔滔九江。」陶澍集注：「湘水發源會瀟水，謂之『瀟湘』；及至洞庭陵子口，會資江謂之『資湘』；又北與沅水會於湖中，謂之『沅湘』。」
- 7.〔九疑之作〕作，興起。九疑之作，指九疑山風雲的興起、鼓蕩。九疑，亦作「九嶷」。山名。在湖南寧遠縣南。《山海經·海內經》：「南方蒼梧之丘，蒼梧之淵，其中有九嶷山，舜之所葬，在長沙零陵界中。」郭璞注：「其山九谿皆相似，故云『九疑』。」《史記·五帝本紀》：「舜葬於江南九疑，是爲零陵。」
- 8.〔鬱〕積聚、凝滯。
- 9.〔丹誠〕赤誠的心。
- 10.〔綠篠〕綠竹。篠，ㄊ一ㄠˇ，細竹。《字林》：「篠，小竹也。」
- 11.〔浪浪〕ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ，水流不止的樣子。這裏極言淚水之多。《楚辭·離騷》：「攬茹蕙以掩涕兮，沾餘襟之浪浪。」王逸注：「浪浪，流貌也。」
- 12.〔千里〕陳元龍《歷代賦彙》誤作「千重」。
- 13.〔冉冉〕迷離貌。
- 14.〔斂蛾〕皺眉。蛾，指美人的秀眉。
- 15.〔臆〕胸膛、懷抱。
- 16.〔如狸之斑〕狸，同「狸」，野貓。斑，同「斑」。《廣韻》：「狸，野貓。狸，俗。」《正字通》：「狸，野貓也。有數種：大小似狐，毛雜黃黑，有斑如貓。」
- 17.〔珠影〕淚珠的影子。
- 18.〔碧織〕指綠竹。
- 19.〔纈文〕纈，ㄊ一ㄝˇ，染花的絲織品。纈文，織物上的印染花紋，此處形容竹節上斑斑淚痕。
- 20.〔夭紹〕輕盈多姿貌。《詩經·陳風》：「佻人燎兮，舒夭紹兮。」
- 21.〔嬋娟〕姿態美好貌。《文選·西京賦》：「嚼清商而卻轉，增嬋娟以此多。」薛綜注：「嬋娟此多，姿態妖蠱也。」
- 22.〔嗚咽〕低聲哭泣。
- 23.〔潸然〕流淚貌。《漢書·中山靖王劉勝傳》：「紛驚逢羅，潸然出涕。」

- 24.〔瀝青簡〕瀝，滴落。青簡，竹簡，古代用以書寫的狹長竹片，此處指綠竹。《後漢書·吳祐傳》：「恢欲殺青簡以寫經書。」李賢注：「殺青者，以火炙簡令汗，取其青易書，復不蠹，謂之『殺青』，亦謂『汗簡』。」
- 25.〔丹書〕指血淚滴落。
- 26.〔粲粲〕鮮明華美的樣子。《詩經·小雅》：「西人之子，粲粲衣服。」朱熹集傳：「粲粲，鮮盛貌。」
- 27.〔白露〕指白淚。唐代李賀〈五粒小松歌〉：「月明白露秋淚滴，石筍溪雲肯寄書？」
- 28.〔漣漣〕哭泣流淚的樣子。《詩經·衛風》：「不見復關，泣涕漣漣。既見復關，載笑載言。」
- 29.〔蒼翠〕指竹子。
- 30.〔歔歔〕悲泣抽噎。〔漢〕蔡琰〈悲憤詩〉：「觀者皆歔歔，行路亦嗚咽。」
- 31.〔闌干〕指縱橫交織的淚痕。〔唐〕白居易〈長恨歌〉：「玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨。」
- 32.〔委積〕積聚。《周禮·地官》：「掌邦之委積，以待施惠。」
- 33.〔杖卷然之手〕纖纖細手扶著竹幹。卷，通「媿」，〈ㄍㄨㄢˇ〉，美好。卷然，形容女子之手柔弱貌。《文苑英華》「卷」作「拳」，二字通用。《禮記·檀弓下》：「狸首之班然，執女手之卷然。」陸德明釋文：「卷，音權。本又作『拳』。」孔穎達疏：「執女手之卷然者，孔子手執斤斧，如女子之手，卷卷然而柔弱。」
- 34.〔垂絲〕指落淚。
- 35.〔揮密爾之叢〕將眼淚揮灑在茂密的竹叢之上。揮，揮灑。
- 36.〔慷慨成行〕情緒激昂，以致眼淚成行流出。
- 37.〔龍吟之管〕指竹管。龍吟，形容簫笛類竹管樂器聲音響亮。〔唐〕李白〈宮中行樂〉：「笛奏龍吟水，簫鳴鳳下空。」
- 38.〔爛熳遶節〕竹節上遍佈斑斕的花紋。爛熳，ㄌㄨㄢˋ ㄋㄧㄢˋ，文彩錯雜鮮明的樣子。〔唐〕韓翃〈少年行〉：「千點爛熳噴玉驄，青絲結尾繡纏騷。」
- 39.〔如交鳳食之叢〕交，交織。鳳食，指竹實。鳳食之叢，指竹叢。〔三國·吳〕陸璣《毛詩草木鳥獸蟲魚疏》：「鳳非梧桐不棲，非竹實不食。」後用「鳳食」美稱竹實。〔唐〕黃滔〈題陳山人居〉：「空垂鳳食簷前竹，漫拔龍形澗底松。」
- 40.〔寧類乎聲伯再懷其夢想〕寧類乎，豈不類似。聲伯，指〔春秋〕魯文公

之孫子叔聲伯。魯成公時，子叔聲伯爲卿。聲伯曾作一夢，夢見步行渡過洹水，有人將「瓊瑰」（指美玉）給他食用，之後哭出來的眼淚竟成了滿懷的「瓊瑰」。《左傳·成公十七年》：「初，聲伯夢涉洹，或與己瓊瑰，食之，泣而爲瓊瑰，盈其懷。從而歌之曰：『濟洹之水，贈我以瓊瑰。歸乎！歸乎！瓊瑰盈吾懷乎！』懼不敢占也。還自鄭，壬申，至於狸脈而占之，曰：『余恐死，故不敢占也。今眾繁而從餘三年矣，無傷也。』言之，之莫而卒。」

- 41.〔楊朱徒歎其西東〕指「歧路亡羊」一事。楊朱的鄰居走失了一隻羊，因大路上有許多岔路，岔路中又有岔路，縱使多人搜尋，亦無法找回。後喻事理本同末異，繁雜多變，易使求道者誤入迷途，以致一事無成。《列子·說符》：「楊子之鄰人亡羊，既率其黨，又請楊子之豎追之。楊子曰：『嘻！亡一羊何追者之眾？』鄰人曰：『多歧路。』既反，問：『獲羊乎？』曰：『亡之矣。』曰：『奚亡之？』曰：『歧路之中又有歧焉，吾不知所之，所以反也。』……心都子曰：『大道以多歧亡羊，學者以多方喪生。』」此處指二妃傷心淚盡，徬徨無主，不知道要往那個方向走才對。
- 42.〔芳菲〕花草的芳香。〔唐〕駱賓王〈帝京〉：「倡婦銀鉤采桑路，倡家桃李自芳菲」。
- 43.〔渝其霜霰〕指湘妃竹因霜霰的侵襲而花容變色。渝，變更、改變。霰，ㄊㄩㄣˋ，雨點凝成的雪珠。
- 44.〔浩淼〕廣大遼闊的樣子。浩，《歷代賦彙》作「皓」，二字通用。
- 45.〔忘其顧盼〕指湘妃竹因哀傷過度而失去常態。顧盼，向左右或周圍看來看去，得意自在的樣子。《西京雜記》：「恭王大悅，顧盼而笑。」
- 46.〔委檀欒〕將悲痛的激情，寄託美竹之上。檀欒，指竹子美好的樣子。〔西漢〕枚乘〈梁王菟園賦〉：「修竹檀欒，夾池水，旋菟園。」
- 47.〔寄蔥蒨〕將哀傷的心緒，寄託青竹之上。蔥蒨，形容草木青翠茂盛。〔唐〕白行簡〈李娃傳〉：「中有山亭，竹樹蔥蒨，池榭幽絕。」
- 48.〔鼓瑟〕彈奏琴瑟。此指「湘靈鼓瑟」典故。《楚辭·遠遊》：「使湘靈鼓瑟兮，令海若舞馮夷」。湘靈，指湘江之神娥皇、女英。
- 49.〔玉箸〕指眼淚。〔唐〕李白〈閨情〉：「玉箸日夜流，雙雙落朱顏。」
- 50.〔粉籜〕竹皮上的粉末。籜，竹皮、筍殼。〔唐〕杜甫〈嚴鄭公宅同詠竹〉：「綠竹半含籜，新梢纔出牆。」
- 51.〔懿〕美盛的樣子。

- 52.〔錦落〕指湘妃竹被砍下來作工料。錦，指湘妃竹上的斑紋。
- 53.〔長簟〕指用湘妃竹製成竹席。簟，竹席。〔東漢〕許慎《說文解字》：「簟，竹席也。」
- 54.〔霞騰〕指湘妃竹製成的竹席，席上的淚斑文彩，如雲霞飛騰。
- 55.〔拂水捎雲〕描寫湘妃竹林茂密成長的情況。



〔圖 1〕湘妃竹<sup>14</sup>



〔圖 2〕湘妃竹<sup>15</sup>



〔圖 3〕湘妃竹<sup>16</sup>

（本文為「辭賦研究」課程習作，承蒙吳福助老師指導寫成，謹此致謝。）

<sup>14</sup> 圖片來源：<http://www.ytrip.com/wiki/jun-shan-gong-yuan5066/knowledge/22181>

<sup>15</sup> 圖片來源：[http://www.hmw365.com/view\\_xx.asp?id=200619](http://www.hmw365.com/view_xx.asp?id=200619)

<sup>16</sup> 見楊太輝主編：《中國竹類彩色圖鑑》（臺北：淑馨出版社，1993年2月），頁135。